

Weekly Zoroastrian Scripture Extract # 215 – Sad Demise of Prof. Kaikhosrov Irani plus Aatash Nyaayesh Verses 3 - 4

Hello all Tele Class friends:

Sad Demise of an amazing Scholar, Teacher, Philosopher Prof. Kaikhosrov Irani

It is with the deepest sorrow and sadness Jo Ann and I heard about the passing away of Prof. Kaikhosrov Irani in NY at the ripe age of 95.

Prof. Irani was a remarkable Professor of Philosophy, Zoroastrianism over many decades and was a stalwart in teaching, research and Philosophy to all his students. He contributed so much to the Zoroastrian community worldwide in general and the ZAGNY in NY in particular. He will be sorely missed and we do not think his void will be filled by anyone.

On behalf of the whole Zarathushtri Community worldwide in general and of NA in particular, especial of ZAGNY in NY, we send our sincerest condolences to his niece Zarine and her son Darius and ask Daadaar Ahura Mazda to give them enough strength to bear this terrible loss.

May his soul rest in Garo Demana – the House of Songs!

Aatash Nyaayesh – Verses 3 – 4

These verses from Aatash Nyaayesh have special significance not only in their contents but our Kadmi Brethren Mobeds ring the nine bells during their Aatash Behram Boi ceremony not at the words of Dushmata, Duzukhta and Duzvarshata, but at the words from the Verse 3 – Saocheh Buye Ahmya Namaane, Mat saocheh buye ahmya nmaneh, vakhshathe buye ahmya nmaaneh. They pray 3 Aatash Nyaayesh for each of the 5 Geh Bois and ring the bells during each of the three repetitions. (from Footnote 2, Page 248 – Gujarati Book by Ervad Hormuzd Pavri – *Baajdharnaa ne lagti Pavmahel ni kriyaa* – 1995). This is the main difference between Kadmi Aatash Behraam Boi Ceremony and the other Bhagariya and Sanjana Boi Ceremonies.

With this background, let us present the two verses from the Aatash Nyaayesh:

Aatash Nyaayesh – Verses 3 – 4

(please listen to the audio file attached for these verses)

3. Saoche buye ahmya nmaane, mat-saoche buye ahmya nmaane,
raochahi buye ahmya nmaane, vakhshathe buye ahmya nmaane,
dareghemchit aipi zrvaanem, upa-suraam frasho-keretim,
hadha suryaa vanghuyaa Frasho-keretait.
4. Daayaa me Aatarsh puthra Ahurahe Mazdaao,
aasu khaathrem, aasu thraaitim, aasu jitim;
puru khaathrem, puru thraaitim, puru jitim;
mastim spaano, khshvavrem hizvaam;
urune ushi, khratum paschaeta masita mazaaontem,
apairi-aathrem, nairyaa paschaeta haam-varetim.

Aatash Nyaayesh – Verses 3 – 4 Translation:

- 3. For the long duration, till all things become luminous,
till the world becomes strong and organised,
may you burn in this house for ever,
may you be illuminated in this house for ever,
may your light become exalted in this house.**
- 4. O atash, son of Ahuramazd!
Give me in a hurry the light, in a hurry the support,
the means of life.
Give me plenty of illumination, plenty of support,
means of life, wisdom and prosperity,
ease of speech, a clear vision for the soul and wisdom,
always increasing prestige, wealth and manly courage.**

(Kangaji English Khordeh Avesta – Page 79)

SPD Comments

1. It is an interesting variation by our Kadmi Brethrens to strike the 9 bells and also doing it in each of the three repetitions of the Aatash Nyaayesh.
2. Some other variations in the number of Sandalwood sticks placed by Sanjana Mobeds and Bhagaria Nobeds have been covered in our WZSE #125 at :
<http://www.avesta.org/wzse/wzse125.pdf>
3. Next week we will continue these verses from Aatash Nyaayesh.

May the Flame of Fellowship, Love, Charity and Respect for all burn ever eternal in our hearts so we can do HIS work with humility, diligence and eternal enthusiasm!

Atha Jamyat, Yatha Aafrinaamahi! (May it be so as we wish!)

(Aafrin Pegaamber Zartosht, from Ervad Kangaji Gujarati Khordeh Avesta Baa Maaeni – Page 424, adapted Aafrinaamahi - we wish instead of Aafrinaami – I wish, in the original)

Love and Tandoorasti, Soli